

Flauto e voce X

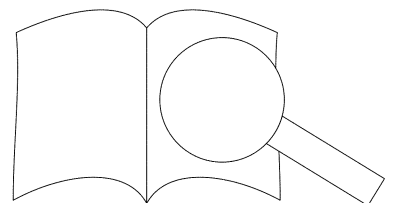
Arien von
Ariosti, Bach, Fedeli
Gasparini, Keiser
und Telemann

Originalkompositionen
für hohe Stimme (Sopran)
Blockflöte und Basso continuo

herausgegeben von
Peter Thalheimer
Klaus Hofmann

Partitur / Full score

Carus 11.24



Inhalt

Giuseppe Fedeli (um 1680–1733) „Warbling the birds enjoying“* Arie für Sopran, Altblockflöte und Generalbass	3
Georg Philipp Telemann (1681–1767) „In gering- und rauhen Schalen“ Arie für Sopran oder Tenor, Altblockflöte und Generalbass	7
Georg Philipp Telemann „O wer kann die Liebe sagen“ Arie für Tenor oder Sopran, Altblockflöte und Generalbass	11
Attilio Ariosti (1666–1729) „S’a tal colpo non si spezza“ Arie für Sopran, Altblockflöte und Generalbass	14
Francesco Gasparini (1661–1727) „Caro augeletto“ Arie für Sopran, Sopraninoblockflöte und Violine (Bassettchen) oder Generalbass	18
Reinhard Keiser (1674–1739) „Non mi mirate“ Arie für Sopran, Altblockflöte und Generalbass	22
Johann Sebastian Bach (1685–1750) „Höchster, was ich habe“ Arie für Sopran, Altblockflöte und Generalbass	25
Quellennachweise und Anmerkungen Sources and Critical Remarks	

Vorwort

Im Opern- und Kantatenorchester der Barockzeit kommt der Klangfarbe der Blockflöte eine besondere Bedeutung zu: Sie dient zur Darstellung der Affekte der Liebe, des Schmerzes und der Trauer. Darüber hinaus wird die Blockflöte oft in Hirtenszenen und zur Nachahmung des Vogelgesangs eingesetzt.

Viele der Originalkompositionen mit obligaten Blockflöten harren noch der Entdeckung für die musikalische Praxis. Mit dem Heft X setzen wir die Reihe *Flauto e voce* mit Originalkompositionen für Sopran oder Tenor und eine Blockflöte fort.

Zusätze der Herausgeber erscheinen in Kleinstich, Kursivdruck oder in Klammern. Offensichtliche Fehler wurden korrigiert, Triller- und Artikulationszeichen nach Analogie ergänzt. Die Partiturvorsätze geben Auskunft über die Notation und die Besetzungsangaben der Quellen. Die Germanisierungen sind Vorschläge der Herausgeber. Gegebenenfalls weitere Angaben zu den vorgelegten Quellen am Schluss des Heftes.

Den in den Anmerkungen gegebenenfalls erwähnten Übermittlung von Quellen und die Veröffentlichung verbindlich.

Ilshofen und Göttinge, Frühjahr 2011
Ulrich Alheimer und
Bodo W. Bippel (Herbipol.)

The recorder of the baroque period the recorder is of particular importance: it serves the expression of love, pain and grief. The recorder used in pastoral scenes, and to imitate bird-

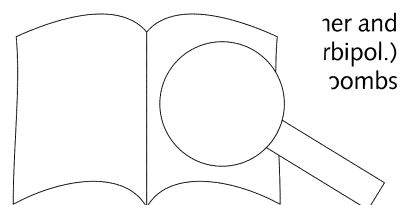
The original compositions with obligato recorders are being discovered for modern performances. In Volume X we continue the series *Flauto e voce* with original compositions employing solo soprano or tenor voices and one recorder.

Editorial additions are printed in small notes, in italics or in brackets. Obvious mistakes have been corrected, trills and articulation signs have been added by analogy with similar passages. Information concerning the notation and details of scoring in the sources are given at the beginning of each piece. The continuo realizations are suggestions by the editor. Information on the sources and further details concerning the pieces are to be found at the end of the volume.

Profound thanks are due to the libraries named in the notes for providing copies of the sources and for permitting this publication.

Ilshofen and Göttinge
Spring 2011

Zu diesem Heft liegt für
Partitur, zugleich Stim:
(Carus 11.243), Blockflöte,
Basso continuo (Carus 11.243/11).



Warbling the birds enjoying

Arie aus der Oper „The Temple of Love“ (London 1706)

Giuseppe Fedeli
um 1680–1733

Flute
Altbloekflöte

Largo

Allegro

Eurilla
Sopran

Warb-

Basso continuo

4

Adagi

7

Largo

ling the birds en - joy -

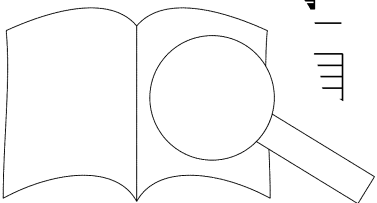
4 3 6

10

Allegro

Vivace

sweet plea



13

5 6

15

sweet plea-sure free and gay,

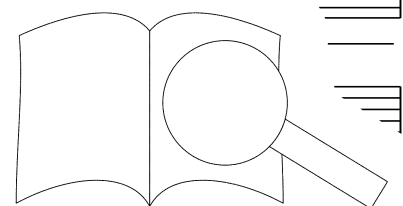
6

18

gay,

6 6

21



24

warb - ling the birds en - joy - ing, _ sweet

6 6

26

plea - sure free and gay, _

28

sweet

sweet _ plea - sure free and gay, _ sweet

31

Adagio

are, sweet _ plea - sure free and gay, _ warb - l' _ et

et

b3 b3 b7 4 3

34

Allegro

plea - sure free and gay!

Fine 3#

37

#6 #3

40

we with love comp - ly - ing, our - he hops and

43

Slow

3 3 3 3 3 3 3 3

#3

6 5 7

Da capo

Arie aus der gleichnamigen Kantate zum 1. Sonntag nach Epiphanias
aus dem „Harmonischen Gottesdienst“ (Hamburg 1725/26)
TVWV 1:941

Georg Philipp Telemann
1681–1767

14

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

rau - hen Scha - len spielt der Per - len Sil - ber - schein.

6 6 6 6 6 6

5 5

6 6 6

6

* Punktierungen sind triolisch auszuführen; siehe Muster in T. 14–15.
Dotted figures are to be performed as triplets; see the model in mm. 14/15.

Verleger: Generalstab der
Kriegsmarine (Herbipol.)

19

6 5 6 5

24

7 6 6

29

len Sil - ber-schein, in ge-

6 5

35

hen Scha - len, in ge - ring- und rau - hen Scha - ber -

6 5 3 6 6 6 4 3 5 4 5

40

p

schein, _____

44

_____ spielt, _____ spielt, _____ spielt _____

6 6 6b 6 #

48

_____ len Sil - ber - sch.

6 6 6 7 # 5 4 3 6 6 7

54

5 4 3 6 4

59

Wäh-le die, o Mensch, zum Bil-de, pflanz des Schöp - fers

p

Fine

6 6 4 5 3 6 4 6 4 5 3 6

65

güt - - - ge Mil - de dir vor an - dern Ga -

p

5 4 7

69

dort vor Mo - ses Strah - - - - - len De-mut

p

6 6

73

sein, De - - - - - n.

p

6b b 6 5b 6b 6 6 6

Da Capo

O wer kann die Liebe sagen

Arie aus der Kantate „Daran ist erschienen die Liebe Gottes“
TVWV 1:165 (Frankfurt am Main 1717)

Georg Philipp Telemann
1681–1767

Altbloekflöte

Tenor oder Sopran

Basso continuo

4

O — wer kann die Lie - be sa - ger

Gott

- ge -

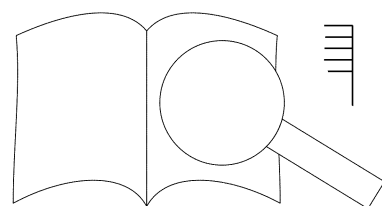
7

wandt,

o — wer kann die Lie - be

10

an uns ge - wandt, an uns ge - wandt? hat



Ausgeber u. Generalbassseite.
Klaus Hofmann (Herbipol.)

13

sei - nen Sohn ge - sandt, der hat uns - re Schuld ge - tra - gen, er hat sei - nen Sohn ge - sandt, der hat

9 6

16

uns - re Schuld ge - tra - gen, uns-re Schuld ge - tra - gen und den

7 #

19

Tod hin - weg - ge - nom - men, wir zu dem Le - - -

#

21

ben kom - men, der hat und den

b b b #

24

Tod, den Tod, und den Tod _ hin-weg - ge - nom-men, dass wir zu _ dem Le - - -

74 6 4 2 #

27

- - - - - ben, zu dem men.

#

30

6 #

33

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

S'a tal colpo non si spezza

Arie aus der Oper „I gloriosi presagi di Scipione Africano“ (Wien 1704)

Attilio Ariosti
1666–1729

Flauto solo

Altblockflöte

Emilia 6

Sopran

S'a

Basso continuo

3

6

S'a tal col - po non si spez - za,

9

n si

Erstausgabe / First edition
Herausgeber und Generalbassbearbeiter:
Peter Thalheimer

12

spez-za, mag-gior pro - va _ di _ for - tez - za il mio co - re _ dar _ non può,

15

s'a tal col - po _ non si _ spez -

18

- za, mag-gior pro - - - va di for - , mio co - - - re dar non può, _____

20

, no il mio co - - - re dar non può, _____

22

- re _ dar non può, _ il mio co - re _ dar _ non può, no, no, no,

24

no, _ _ _ _ _ il mio co - re dar non può

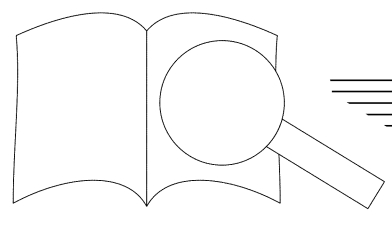
27

Se mi _

Fine

30

- mio co - re,



32

se mi - pri - vo del mio co - re, mag-gior pro - va del mio a - mo - re a la

35

pat - ria io dar non so,

37

mag-gior pro - va del mio a -

40

re la pa - tria io dar no

Dal  al Fine

Caro augelletto

Arie aus der Oper „L'Oraculo del Fato“ (Wien 1709)

Francesco Gasparini
1661–1727

Presto assai

Flautino ottavina

Sopranino-blockflöte

Aurora 10

Sopran

Ca -

Violine(n) 8^{va}
oder
Basso continuo *

Violini

5

9

au - gel - let - to, che vai scher - zan - do,

13

do sui ver t'in -

adagio

* Zur Besetzung siehe „Quellennachweise und Anmerkungen“ S. 30.
For scoring see „Sources and Critical Remarks“, p. 32.

17

allegro

ten - do, t'in - ten-do, tu mi chia - mi e par-la in te l'a-mor, e

21

par - - - - - la in te l'a -

25

ca - ro au-gel - let - to, che vai scher -

29

adagio

do __ sui ve

33

allegro

t'in-ten-do, tu mi chia - mi e par - - - - - la, e

37

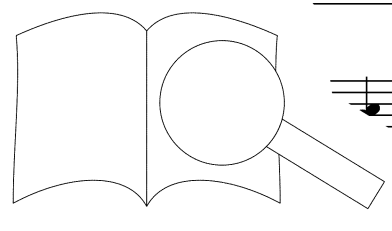
par - - - - - la in

41

- - - - - la in te l'a -

45

- - - - -



50

Se vai sfo-gan-do quel dol-ce af-fet-to, che pia-ce tan-to, tan-

Fine

55

adagio **allegro**

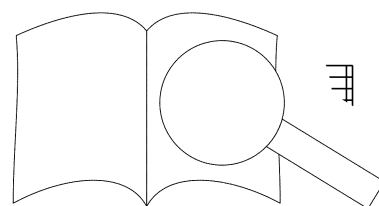
to, t'in-ten-do, t'in-ten-do, tu col can-

60

- to sa-lu-ti n-do, tu col can-

64

- - - - to sa-lu-ti



La capc

Non mi mirate

Arie aus der Oper „Masaniello furioso“ (Hamburg 1706)

Reinhard Keiser
1674–1739

Tutti li Flauti
all'unisono

Altblockflöte

Sopran

Mariane 2

Non

Basso continuo

10

3

Non mi mi - ra - te, —

5

no, non mi mi - ra - te, — no.

no, non vo - glio nuo - ve, — nuo - ve — pe -

8

a - te, — no, non vo - glio, no, no, no, non mi mi - ra

10,

10

no, non nuo - ve pe - ne, non vo - glio, no, no, no. I sguar - di son

6

12

dar - di, i sguar - - di son dar - di, i

6 6 6 6

14

dar - - - - -

6 6 6 6

16

di,

3 3 3 3 3 3 3 3

18

tr
più ri - - - gi - de ca - te - ne, più ri - - -

20

- gi - de ca - te - ne d'al - tra bel - tà, no, - n'

22

no, non vo-glio, no, no, no, non mi te, o, non vo-glio, no, no, no, non mi mi-ra - te,

24

no, non vo-glio, no, no, no, non mi mi-ra - te,

Höchster, was ich habe

Arie aus der Kantate „Brich dem Hungrigen dein Brot“
BWV 39 (Leipzig 1726)

Johann Sebastian Bach
1685–1750

Flauto I, II
Altblockflöte
Sopran
Basso continuo [Organo]

Ausgabehersteller Generalbassverlage
Klaus Hofmann (Herbipol.)

17

tr.

tr.

tr.

tr.

Höchs - ter, was ich, was ___ ich _ ha - - - be, ist nur dei - ne Ga - be,

21

Höchs - ter, was ich ha - be, ist nur dei - ne Ga

26

ne Ga - be.

REPERTORIUM

Evaluation Copy - Quality

[illegible]

35

p

Wenn vor dei - nem An - ge - sicht ich _____ schon mit _ dem Mei - nen

tr

39

dank - bar wollt er - schei - nen, willst du doch kein _____

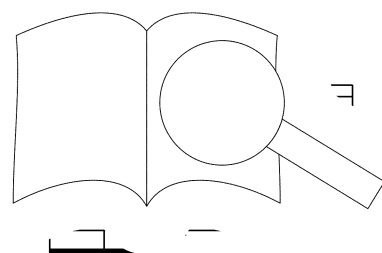
43

tr

f

47

_____ dem An - ge - sicht ich _____ si



51

dank - - bar wollt er - schei - nen, willst du doch kein Op - - fer nicht, willst du _

55

doch ____ kein Op - fer, doch kein Op - fer, willst _ wi., .ein Op -

59

- fer ____ nicht.

6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Quellennachweise und Anmerkungen

Giuseppe Fedeli: „Warbling the birds enjoying“. Arie der Eurilla aus der Oper *The Temple of Love*, London 1706. Das Libretto stammt von Peter Anthony Motteux (1663–1718).

Quelle: *Songs in the new opera, call'd The Temple of Love*, John Walsh & Joseph Hare, London 1706 (RISM F 152). Exemplar der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: DMS 212 846.

Giuseppe Fedeli stammte aus einer italienischen Musikerfamilie und lebte als Komponist und Instrumentalist in London. Die Uraufführung seiner Oper *The Temple of Love* fand dort am 7. März 1706 im Haymarket Theatre statt. Die Interpreten der solistischen Partien werden in der Quelle erwähnt: *Sung by Signa Gallia*, und *The Flute perform'd by Mr Paisible*. Die Sängerin Maria Gallia war die Ehefrau des Komponisten. James Paisible war einer der berühmtesten Londoner Blockflötenvirtuosen.

Der Notentext der Blockflöten- und der Generalbassstimme ist auf dem letzten Viertel des Taktes 33 fehlerhaft überliefert. Die Blockflöte hat statt der Achtempause eine Achtelnote e^2 (mit Bogen von der vorhergehenden Note e^2 , der jedoch offenbar zu dem Achtempaar f^2 - e^2 gehört), der Basso continuo hat auf dem letzten Viertel rhythmisch falsch ♩ statt ♩ . Die Stimmen wurden analog zu Takt 7 korrigiert. – Die Angaben zu den Tempomodifikationen sind im Erstdruck unvollständig. Sie wurden vom Herausgeber in Kursivschrift ergänzt. In Takt 32 wurde die originale Angabe *Largo* analog zu Takt 6 durch *Adagio* ersetzt.

Der Text der Arie lautet in deutscher Übersetzung:

Zwitschern, des Vogels Vergnügen,
süße Freude, frei und heiter!
Während wir uns der Liebe fügen
und an Sorgen hängen,
hüpft und spielt er alle Tage.

Georg Philipp Telemann: „In gering- und rauhen“ Arie aus der gleichnamigen Kantate zum 1. Sonntag nach Epiphania TVWV 1:941 aus dem „Harmonischen Gottesdienst“ (Hamburg 1725/26).

Quelle: Originaldruck (Partitur) *Harmonischer geistlicher Cantaten*, Hamburg Exemplar der Königlichen Bibliothek Gieddessamling XI, 8. DK Kk m (net).

Der Kantatenjahrgang ist für den gottesdienstlichen Privatandacht bestimmt. Die Besetzung besteht aus einer Singstimme (Sopran, Tenor, Bass), Blockflöte, Querflöte, Oboe, Violine I, Violine II, Viola, Violoncello, Kontrabaß. Für den Fall, dass eine Blockflöte nicht zur Verfügung steht, empfiehlt Telemann, die Blockflötenpartien werden dabei mitgespielt. Die Bratschen gehen üblicherweise in der Oberoktave. Dieser kann außerdem durch einen Kontrabaß ersetzt werden. – Wir übernehmen Telemanns dynamische Angaben aus der Blockflötenstimme sinngemäß auch in den Bass, Basso continuo und schreiben hier, der Praxis der Zeit entsprechend, in den rein instrumentalen Abschnitten *forte*, in den vokalen *piano* vor.

Die Kantatentexte des „Harmonischen Gottesdienstes“ beziehen sich auf die Epistelungen der Sonn- und Feiertage des Kirchenjahrs. Am 1. Sonntag nach Epiphania ist dies traditionell Römer 12,1–6. Der Dichter der Kantate, der unsere Arie entstammt, ist vermutlich der Hamburger Literat Matthäus Arnold Wilckens (1704–1759), auf den die meisten Texte des Jahrgangs zurückgehen.

Telemann notiert die Arie im Dreivierteltakt, unterteilt aber die Viertelnoten meist triolisch und rechnet mit der Angleichung der Punktierungen an den Triolenrhythmus. Auszunehmen sind in der Singstimme die Takte 63–65 (vielleicht auch 66) und 69.

Georg Philipp Telemann: „O wer kann die Liebe sagen“ Arie aus der Kantate *Daran ist erschienen die Liebe Gottes* TVWV 1:165 (Frankfurt am Main 1717).

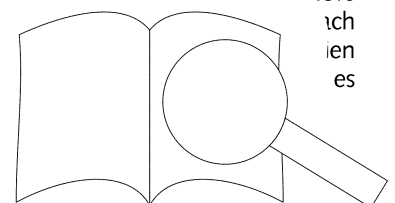
Quellen: Partiturschrift und Stimmensatz der sächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Leipzig, Signatur: Cod. Ms. 8^o Philos. 84^e; ständiges Particell und zwei Stimmenbibliothek Johann Christian Seibel, Signatur Ms. Ff. Mus. 818. – Ausgabe des Werkes im Carus-Verlag. – Geographische Anmerkungen: Georg Philipp Telemann, *Die Kunst der Musik* TVWV 1:165, Kantate „O wer kann die Liebe sagen“ (SATB) für vier Singstimmen (Sopran, Alt, Tenor, Bass) und Basso continuo (Violoncello, Viola, Violoncello, Hofmann (Herbipol.), Stuttgart.

Die Kantate wurde von Telemann in der Zeit (1712–1721) zum 2. Februar 1717 komponiert. Der Text stammt von Erdmann Neumeier. Die komplexe handschriftliche Besetzungsvarianten: Der Text ist teils dem Tenor, teils dem Sopran. Die Blockflötenpartie ist auch in Mehrfachbesetzung durch Violine in der Unteroktave aus. Auch wurde die Partie zwei Oktaven tiefer auf der Violoncello übertragen. Der Basso continuo wird mit Orgel als auch mit Cembalo ausgeführt, ergänzt durch Melodieinstrumente der Basslage, darunter eine Orgel („Calcedono“), eine in der Frankfurter Kirchenmusik zur Verstärkung der Basslinie eingesetzte Langhalslaute.

Attilio Ariosti: „S'a tal colpo non si spezza“. Arie der Emilia aus der Oper *I gloriosi presagi di Scipione Africano*, Wien 1704. Das Libretto stammt von Donato Cupeda (um 1661–1704).

Quelle: Partiturschrift der Österreichischen Nationalbibliothek Wien, Signatur: Mus. Hs. 16276 Mus Leopoldina.

Attilio Ariosti war Mönch des Klosters Santa Maria de' Servi in seiner Heimatstadt Bologna. Im Jahr 1696 verließ er das Kloster und kam über Mantua und Venedig nach Wien. Hier fand am 19. September 1704 die Hofoper *Il trattenimento musicale „no“* statt. In den Jahren 1708 und 1709 war er in London, wo er als Komponist hervortrat und



Der Text der Arie lautet in deutscher Übersetzung:

Wenn mein Herz bei solch einem Schicksalsschlag nicht zerbricht,
kann es keinen besseren Beweis
für seine Stärke geben.
Wenn ich mich meines Herzens beraube,
kann ich meinem Vaterland
keinen besseren Beweis für meine Liebe geben.

Übersetzung: Berthold Over

Francesco Gasparini: „Caro augeletto“. Arie der Aurora aus der Oper *L'Oraculo del Fato*, Wien 1709. Das Libretto stammt von Pietro Pariati (1665–1733).

Quellen: Partituraschriften der Österreichischen Nationalbibliothek Wien, Signaturen: *Mus. Hs. 17253* und *Mus. Hs. 17278*.

Die Uraufführung fand 1709 in Wien statt.

Francesco Gasparini war vermutlich Schüler von Arcangelo Corelli und Bernardo Pasquini. Im Jahr 1682 lebte er als Organist in Rom, von 1701 bis 1713 war er Leiter des Chores am Ospedale della Pietà in Venedig, und 1716 wurde er Nachfolger von Antonio Caldara als Kapellmeister der Familie Ruspoli in Rom. Sein umfangreiches Œuvre umfasst Kirchenmusik, Opern, Oratorien, Kantaten und Instrumentalmusik.

In der Arie „Caro augeletto“ verlangt Gasparini mit *vn Flautino ottavina* (sic) eine oktavierende Blockflöte (Sopraninoblockflöte oder Flageolet), die für die Zuschauer sichtbar auf der Bühne gespielt wird (*farà bene dentro la scena*). Die instrumentale Bassstimme ist den Violinen zugewiesen. Sie ist im Bassschlüssel notiert, aber eine Oktave höher auszuführen. Unsere Ausgabe ist so eingerichtet, dass der Part alternativ auch in tiefer Lage gespielt und in der üblichen Generalbassbesetzung (Cembalo und Violoncello o. ä.) musiziert werden kann.

Der Text der Arie lautet in deutscher Übersetzung:

Teures Vöglein,
du scherzt
in den grünen Zweigen,
ich verstehe dich, du rufst mich
und Liebe spricht in dir.
Wenn du jenem süßen Gefühl,
das so sehr gefällt,
freien Lauf lässt,
verstehe ich dich,
mit deinem Gesang
begrüßt du die Morger.

Übersetzung: Berthold Over

Reinhard Keiser: „Caro augeletto“. Arie der Mariane aus der Oper *Masaniello*, Hamburg 1711. Das Libretto stammt von Reinhold Feind (1687–1721).

Quellen: Partituraschriften der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signaturen: *Mus. ms. autogr. Keiser 6*.

In der Angabe *tutti li Flauti all'unisono* eine Blockflötenstimme vor. Der Part kann auch solistisch ausgeführt werden. – Eine weitere Blockflöte aus der Oper *Masaniello furioso* ist in *Flauto solo III* (Carus 11.211) enthalten.

Der Text der Arie lautet in deutscher Übersetzung:

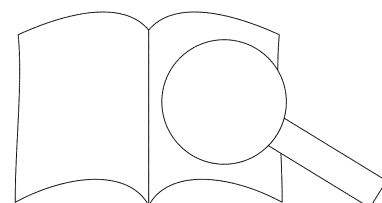
Schaut mich nicht an, nein,
ich will keine neuen Qualen,
ich will es nicht, nein.
Die Blicke sind Pfeile,
unbiegsame Ketten
einer anderen Schönheit.

Übersetzung: Berthold Over

Johann Sebastian Bach: „Höchster, was ich habe“. Arie aus der Kantate *Brich dem Hungrigen dein Brot* BWV 39 (Leipzig 1726).

Quellen: Partituraschriften und Originalstimmen im Besitz der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signaturen: *Mus. ms. Bach P 62* und *Mus. ms. Bach St 8*.

Bachs Kantate entstand 1726 zum 1. Sonntag nach dem 23. Juni des Jahres. Die Dichtung stammt aus dem 17. Jahrhundert, zuerst 1704 in Meiningen veröffentlicht. Der Verfasser Herzog Ernst Ludwig (1672–1724) vermutet wird. Bach rechnet mit doppelter Arie.



Sources and Critical Remarks

Giuseppe Fedeli: "Warbling the birds enjoying." Aria of Eurilla from the opera *The Temple of Love*, London, 1706. The libretto is by Peter Anthony Motteux (1663–1718).

Source: *Songs in the new opera, call'd The Temple of Love*, John Walsh & Joseph Hare, London, 1706 (RISM F 152). Copy in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, cat. no.: DMS 212 846.

Giuseppe Fedeli came from an Italian family of musicians, and lived as a composer and instrumentalist in London. The premiere of his opera *The Temple of Love* took place there at the Haymarket Theatre on the 7th March 1706. The performers of the solo parts are named in the source: *Sung by Sigr^a Gallia*, and *The Flute perform'd by Mr Paisible*. The singer Maria Gallia was the composer's wife. James Paisible was one of the most famous recorder virtuosos in London.

Due to an error in the final quarter of bar 33, the instrumental part for the recorders and continuo players has been handed down incorrectly. The recorder has, instead of the eighth note rest, an eighth note e^2 (with a slur from the preceding note e^2 , although obviously this belongs to the pair of eighth notes f^2-e^2); the basso continuo has, on the last quarter, the rhythmically incorrect ♩ instead of ♩ . The parts have been corrected by analogy with bar 7. – The references to changes of tempo are incomplete in the original print. They have been added by the editor, using italics. In bar 32 the original marking *Largo* has been replaced by *Adagio*, analogous to bar 6.

Georg Philipp Telemann: "In gering- und rauhen Schalen." Aria from the cantata of the same name for the 1st Sunday after Epiphany, TVWV 1:941 from the "Harmonischer Gottesdienst" (Hamburg, 1725/26).

Source: original print (score) *Harmonischer / Gottes-Dier geistliche Cantaten*, Hamburg 1725/26 (RISM T 387) the Royal Library, Copenhagen, cat. no.: Gieddessa DK Kk mu 6208.0586 (facsimile in the internet).

That annual cycle of cantatas was equally important for use in church services and for private use. The ensemble is restricted to one singer, solo (mezzo-soprano, alto, baritone, soprano, tenor) and a solo instrument (flute, oboe, violin), with basso continuo. Available Telemann recommendations are augmented in the forte recorder part would be such an ensemble the violas v have above the basso continuo line. Addition of a marking appropriate, in the basso continuo with the practice of the passages we have added forte

of the cantatas in the "Harmonischer Gottesdienst" a. to the Sundays and feast days of the Church. On the 1st Sunday after Epiphany this is traditionally R. 1706. The librettist of the cantata which includes our aria is probably the Hamburg writer Matthäus Arnold Wilckens (1704–1759), the author of most of the texts in that annual cycle.

Telemann notated this aria in three four time, but he subdivided most of the quarter notes into triplets, and expected dotted figures to agree with the triplet rhythm. Exceptions to this rule occur in the voice part, in bars 63–65 (possibly also 66) and 69.

The text in English is as follows:

In rough and little shells
pearls glitter with a silvery sheen.
Choose, man, the picture
granted to you by the Creator's goodness
before all other gifts.
Let as there, before the radiance of Moses,
humility be your covering.

Translation: John Coombs

Georg Philipp Telemann: "O wer kann die Liebe" from the cantata *Daran ist erschienen die Liebe Gottes* 1:165 (Frankfurt am Main, 1717).

Sources: copied score and parts in the Universitätsbibliothek Göttingen, 840; fragmentary score, in parts of two movements in Christian Senckenberg F. Mus. 818. – For details of this work (Carus 39.130): *Georg Philipp Telemann: Die Liebe Gottes für vier Singsstimmen, 2 Oboen, 2 Violinen, Viola, Cello, Kontrabaß*, edition, edited by Klaus H. 198.

This work was composed in Telemann's years at Frankfurt 1717. The words are by Erdmann (1756). – The complex survival of several scoring variants: the voice sometimes assigned to a tenor, and sometimes to a soprano. The recorder part also exists in several variants, sometimes doubled by a Violin playing an octave higher, sometimes by a Violin playing an octave lower. The basso continuo group included organ or a harpsichord, supported by melody instruments in the bass register, including a colascione ("Calascione"), a long necked lute used in Frankfurt church music to strengthen the bass line.

The text in English is as follows:

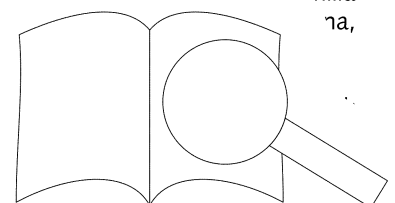
O what tongue can ever utter praise enough
to tell God's love?
He has sent his Son from heaven,
all our load of guilt to leaven,
and from death all fear has taken,
that we unto life might waken.

Translation: Robert Scandrett

Attilio Ariosti: "S'a tal col" from the opera *I gloriosi p* 1704. The libretto is by Domenico

Source: copied score in the Vienna, cat. no.: Mus. Hs.

Attilio Ariosti was a monk in his native city of Bergamo and travelled via Mantua and Venice to Berlin, where he lived as



the Court of Queen Sophie Charlotte. His superiors instructed him to return to Italy, and November 1703 found him in Vienna. There, on 19 March 1704 the premiere of his *Trattenimento musicale "I gloriosi presagi di Scipione Africano"* took place. Ariosti is known to have been living in Bologna in 1707 and 1708; in 1708 he was again in Vienna. From 1716 he lived in London, where he appeared as a viola d'amore player and opera composer and where he died in 1729.

The text in English is as follows:

If my heart does not break from such a stroke of fate,
there is no better proof of its strength.
If I steal my lover's heart,
there is no better way to prove
my love for my country.

Translation: Earl Rosenbaum

Francesco Gasparini: "Caro augeletto." Aria of Aurora from the opera *L'Oraculo del Fato*, Vienna, 1709. The libretto is by Pietro Pariati (1665–1733).

Sources: copied scores in the Österreichische Nationalbibliothek Vienna, cat. nos.: *Mus. Hs. 17253* and *Mus. Hs. 17278*.

The premiere took place in Vienna in 1709.

Francesco Gasparini was probably a pupil of Arcangelo Corelli and Bernardo Pasquini. In 1682 he was an organist in Rome, from 1701 until 1713 he was choirmaster at the Ospedale della Pietà in Venice, and in 1716 he succeeded Antonio Caldara as maestro di cappella to the Ruspoli family in Rome. His extensive oeuvre comprises church music, operas, oratorios, cantatas and instrumental music.

In the aria "Caro augeletto" Gasparini calls for *vn Flautino ottavina* (sic), an octave recorder (sopranino recorder or flautolet), which is seen by the audience being played on the stage (farà bene dentro la scena). The instrumental base part is attributed to the violins. It is notated in the bass clef, but played an octave higher. In our edition the part is given alternatively, at the lower pitch, as written, and for any continuo instruments (harpsichord, cello etc.).

The words of the aria, in an English translation

Dear little bird,
you play among the green boughs
I understand you, you call
and love speaks through
If to that sweet feeling
which so greatly
you give vent,
I understand you
you greet the

Translation: John Coombs

Reinhard Keiser: "Non mi mirate." Aria of Mariane from the opera *Masaniello furioso*, Hamburg, 1706. The libretto is by the Hamburg writer Barthold Feind (1687–1721).

Source: autograph score of the opera in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, cat. no.: *Mus. ms. autogr. Keiser 6*.

Keiser wrote: *tutti li Flauti all'unisono*, indicating that he intended several recorders to be used. However, the part can also be played on a single instrument. – Another soprano aria with recorder from the opera *Masaniello furioso* is included in *Flauto e voce III* (Carus 11.211).

The words of the aria, in an English translation, are:

Do not look at me, no,
I desire no new suffering,
I do not desire it, no.
Your glances are arrows,
inflexible chains
of another beauty.

Johann Sebastian Bach: "Ich will nicht, daß du dich von mir trennst" from the cantata *Brich dem Herten ein Herz*, Leipzig, 1726).

Sources: autograph in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, cat. no.: *Mus. ms. Bach P 62* and *Mus. ms. Bach P 62*.

Bach wrote this cantata for the 1st Sunday after Trinity, 23 June. The words are from an anonymous collection of cantata texts, published several times in Meiningen in 1704, and whose author was Duke Ernst Ludwig von Sachsen-Weimar (1687–1724). – Bach intended the recorder part in this cantata to be performed by two players ("Flauti unisoni").

The words of the aria, in an English translation, are:

Almighty, all that I have
I give to you, your gift alone.
When before your face
I, with my own
shall thankfully appear,
you will desire no sacrifice.

Translation: John Coombs

